

Ed. **584. Frumvarp til laga** [262. mál]

um heimild fyrir ríkisstjórnina til aðildar að Iðnþróunarsjóði fyrir Portúgal.

(Lagt fyrir Alþingi á 97. löggjafarþingi 1975--76.)

1. gr.

Ríkisstjórninni skal heimilt að gerast aðili fyrir Íslands hönd að Iðnþróunarsjóði fyrir Portúgal, sem ákveðið hefur verið að stofna á vegum Friverslunarsamtaka Evrópu (EFTA).

2. gr.

Ríkisstjórninni heimilast að leggja fram á næstu 5 árum framlag Íslands til sjóðsins, jafnvirði samtals 846 045 sérstakra dráttarréttinda Alþjóðagjaldeyrissjóðsins (Special Drawing Rights).

3. gr.

Viðskiptaráðherra skipar fulltrúa Íslands í stjórnarnefnd sjóðsins og annan til vara.

4. gr.

Lög þessi öðlast þegar gildi.

Athugasemdir við lagafrumvarp þetta.

Á fundi 7. apríl s.l. samþykkti ráð Friverslunarsamtaka Evrópu reglur um Iðnþróunarsjóð fyrir Portúgal, sem skal vera stofnun samtakanna. Sjóðurinn tekur til starfa, þegar nauðsynlegra heimilda hefur verið aflað frá þjóðþingum aðildarlandanna.

Á ráðherrafundi Friverslunarsamtaka Evrópu 6. nóvember 1975 var tekin ákvörðun um myndun sjóðs til aðstoðar Portúgal, sem skyldi vera jafnvirði 100 milljóna Bandaríkjadollara, enda hefur Portúgal átt í miklum efnahagsörðugleikum. All marga fundi sérfræðinga þurfti til að semja reglur um skipulag og starfsemi sjóðsins og það er á grundvelli tillagna þeirra, sem ráð Friverslunarsamtakanna gerði samþykkt á fundinum 7. apríl s.l. um stofnun sjóðsins.

Tilgangur sjóðsins er að stuðla að aukningu iðnaðar í Portúgal með því að fjármagna framkvæmdir vegna endurskipulagningar eða stofnunar fyrirtækja, einkum smærri fyrirtækja og af meðalstærð, bæði einkafyrirtækja og opinberra. Heildarframlög aðildarríkjanna til sjóðsins munu nema jafnvirði 84 604 576 sérstakra dráttarréttinda Alþjóðagjaldeyrissjóðsins (SDR) eða nálægt 100 milljónum Bandaríkjadollara og er framlag hvers ríkis sem hér segir:

Austurríki	15 128	af hundraði, jafnvirði	12 798 972 SDR
Finnland	10 241	— — —	8 664 348 —
Ísland	1 000	— — —	846 045 —
Noregur	12 003	— — —	10 155 080 —
Portúgal	6 119	— — —	5 176 950 —
Svíþjóð	30 000	— — —	25 381 355 —
Sviss	25 509	— — —	21 581 766 —

Gert er ráð fyrir, að framlögin verði greidd á fimm árum, með jöfnum greiðslum, þó ekki nema sjóðurinn þarfnist þeirra vegna starfsemi sinnar. Skv. samþykktinni telst sjóðurinn stofnaður, þegar öll aðildarríki hafa staðfest aðild og má krefjast fyrsta framlags 4 vikum síðar. Gert er ráð fyrir, að framlög verði endurgreidd og hefjast endurgreiðslur höfuðstóls eftir lok ellefta starfsárs sjóðsins og lýkur þeim eigi síðar en í lok tuttugasta og fimmta starfsárs hans. Greidd framlög bera 3% ársvexti að loknu sjötta starfsári sjóðsins. Portúgalska ríkisstjórnin ábyrgist endurgreiðslur framlaga.

Miðað við gildandi gengi sérstakra dráttarréttinda Alþjóðagjaldeyrissjóðsins nemur fimm ára framlag Íslands til sjóðsins kr. 173.5 millj. eða sem svarar um kr. 35 millj. á ári. Þarf að taka þessa fjárhæð í fjárlög.

EFTA-ráðið mun hafa yfirumsjón með starfsemi sjóðsins. Sérstök stjórnarnefnd með fulltrúum framlagsríkjanna mun bera ábyrgð á starfsemi sjóðsins. Í Portúgal mun starfa framkvæmdanefnd, skipuð þarlendum aðilum, að málefnum sjóðsins.

Rétt þykir að ákveða, að viðskiptaráðherra, sem fer með skipti Íslands við alþjóðleg efnahags- og viðskiptasamtök og fjármálastofnanir, skipi fulltrúa Íslands í stjórnarnefnd sjóðsins.

Samþykkt EFTA-ráðsins um sjóðinn á ensku og í íslenskri þýðingu er fylgiskjal.

Fylgiskjal.

Ráðssamþykkt nr. 4, 1976.
Iðnþróunarsjóður EFTA fyrir Portúgal.

RÁÐIÐ,
með tilliti til óskar portúgólsku ríkisstjórnarinnar, sem borin var fram á 17. fundi ráðsins og sameiginlega ráðsins 1975,

Decision of the Council no. 4 of 1976
EFTA Industrial Development Fund
for Portugal.

THE COUNCIL,
Having regard to the request of the Portuguese Government presented at the 17th Simultaneous Meeting of the Council and Joint Council in 1975,

með tilliti til óskar þess um að styðja að lýðræði í Portúgal með því að efla portúgalskt efnahagslíf, með hliðsjón af samkomulagi, sem varð á 26. ráðherrafundi ráðsins og sam-eiginlega ráðsins 1975,

með tilliti til þess, að ákvæði Aðal-stöðvasamnings, dags. 10. ágúst 1961, og bókunar um löghæfi, sérréttindi og friðhelgi Fríverslunarsamtaka Evrópu, dags. 28. júlí 1960, nái til stofnana sam-takanna,

hefur í huga, að Portúgal hefur til-kynnt ráðinu, að það muni innan skamms afhenda fullgildingarskjal á þeirri bókun og að þar til skjalið verður afhent muni réttarstaða stjórnsins, sem stofnaður verður samkvæmt þessari samþykkt, og eigna hans verða sú sama í Portúgal, eins og bókunin væri þegar fullgilt,

með tilliti til 4. liðar 1. greinar, a-liðar 2. greinar og liðar 1 (c), 3. og 4. liðar 32. greinar samningsins,

ÁKVEÐUR:

1. Iðnþróunarsjóður EFTA fyrir Portúgal er hér með stofnaður sem stofnun Fríverslunarsamtaka Evrópu.

2. Lög sjóðsins skulu vera þau, sem fylgja þessari samþykkt; þau skulu taka gildi um leið og samþykktin.

3. Aðildarríkin skulu greiða framlög til sjóðsins og Portúgal skal, eftir því sem nauðsynlegt er, ljúka endurgreiðslu höfuðstóls framlaga og greiðslu vaxta af honum, eins og greint er í lögnum.

4. Eignum og skuldum sjóðsins skal haldið aðskildum frá öðrum eignum og skuldum samtakanna.

5. Breyta má lögum sjóðsins á þennan hátt:

(a) Ef fjöldi aðildarríkja eða ríkja, tengdra samtökunum, breytist, skal ráðið taka ákvörðun um breytingar á lögum sjóðsins, sem af því leiðir. Ráðið getur einnig breytt lögnum, ef breytingarnar hafa ekki í för með sér breytingu á höfuðeinkennum sjóðsins eða nýjar fjárhagsskuld-

Desiring to support the process towards democracy in Portugal by strengthening the Portuguese economy,

Considering the agreement reached by the Council and Joint Council at Ministerial level at their 26th Simultaneous Meeting in 1975,

Considering the fact that the provisions of the Headquarters Agreement, dated 10th August 1961, and the Protocol on the Legal Capacity, Privileges and Immunities of the European Free Trade Association, dated 28th July 1960, apply to the institutions of the Association,

Noting that Portugal has notified the Council that it will deposit shortly its instrument of ratification of that Protocol and that, pending this deposit, Portugal will treat the Fund to be established by this Decision and its assets in Portugal as if the Protocol were already ratified,

Having regard to paragraph 4 of Article 1, to Article 2(a) and to paragraphs 1(c), 3 and 4 of Article 32 of the Convention,

DECIDES:

1. The EFTA Industrial Development Fund for Portugal is hereby established as an institution of the European Free Trade Association.

2. The Statute of the Fund shall be the Statute which is annexed to this Decision; it shall enter into force at the same time as this Decision.

3. The member States shall contribute to the Fund and Portugal shall, where necessary, complete the repayment of the contributions and the payment of interest thereon, as provided for in the Statute.

4. The assets and liabilities of the Fund shall be held separately from the other assets and liabilities of the Association.

5. The Statute of the Fund may be amended in the following way:

(a) If the number of Member States or Associated States changes, the Council shall decide on the consequential amendments to the Statute of the Fund. The Council may also decide on amendments to the Statute which do not alter the character of the Fund or impose new financial obli-

bindingar og breyta ekki réttinum til endurgreiðslna á framlögum.

- (b) Aðrar breytingar á þessum lögum, sem ráðið samþykkir, skulu lagðar fyrir aðildarríkin til samþykktar.

6. Ef grundvallarbreytingar verða á þeim aðstæðum, sem sjóðurinn býr við, skal ráðið taka málið til athugunar. Ef fullnægjandi lausn fæst ekki á málinu og fimm eða fleiri framlagsríki, sem greinir í 3. grein laganna, tilkynna ráðinu, að að þeirra dómi hafi aðstæður skapast, sem breyti verulega grundvallar-ástandum fyrir stofnun sjóðsins, skal sjóðurinn fresta öllum nýjum fjárhagsaðgerðum, þar til ráðið ákveður annað. Ef svo fer, er aðeins hægt að krefjast greiðslna á framlögum eða hluta þeirra að því marki, sem þær eru nauðsynlegar til að standa við áður gerða lánsamninga eða samninga um aðrar fjárhagsaðgerðir.

7. Þessi samþykkt öðlast gildi, þegar fulltrúar allra aðildarríkja í ráðinu hafa annað hvort fallist á hana í ráðinu án fyrirvara eða hafa síðar tilkynnt aðalritara samþykki sitt, en þó ekki fyrr en samþykkt sameiginlega ráðsins um, að þessi samþykkt taki gildi einnig að því er Finnland snertir.

8. Aðalritarinn skal tilkynna fulltrúum allra aðildarríkja í ráðinu um gildistökudag þessarar samþykktar.

9. Aðalritarinn skal afhenda texta þessarar samþykktar ríkisstjórn Svíþjóðar til varðveislu.

**Lög Iðnþróunarsjóðs EFTA fyrir
Portúgal.**

**1. gr.
Lögin.**

Þessi lög gilda um Iðnþróunarsjóð EFTA fyrir Portúgal, hér eftir kallaður „sjóðurinn“, sem stofnaður er sanukvæmt

gations and which leave the rights concerning the repayment of the contributions unchanged.

- (b) Other amendments to this Statute shall, if approved by Decision of the Council, be submitted to the Member States for acceptance.

6. In the event that there is a fundamental change in the conditions under which the Fund operates, the Council shall review the situation. If no satisfactory solution is reached and if five or more of the Contributory States referred to in Article 3 of the Statute notify the Council that in their view a situation has developed which alters essentially the basic assumptions underlying the establishment of the Fund, then the Fund shall suspend, until the Council decides otherwise, any activity relating to new financing operations. In such a case, payment of instalments or parts thereof may only be called for to the extent necessary for honouring loan agreements and agreements on other financing operations previously concluded.

7. This Decision shall enter into force when the representatives in the Council of all Member States have either accepted it in the Council without reservation or have subsequently notified their acceptance to the Secretary-General, but not before the Decision of the Joint Council making this Decision applicable also in relation with Finland enters into force.

8. The Secretary-General shall notify the representatives of all Member States in the Council of the date of the entry into force of this Decision.

9. The Secretary-General shall deposit the text of this Decision with the Government of Sweden.

**EFTA Industrial Development Fund
for Portugal.**

The Statute.

**Article 1
The Statute.**

This Statute applies to the EFTA Industrial Development Fund for Portugal, established by Decision of the Council of

ráðssamþykkt Friverslunarsamtaka Evrópu (EFTA) nr. 4, 1976 og samþykkt sameiginlegs ráðs samtakanna, sem sett voru á stofn af aðildarríkjum EFTA og lýðveldinu Finnlandi, nr. 1, 1976.

2. gr.
Tilgangur.

Tilgangur sjóðsins er að stuðla að þróun portúgalsks iðnaðar með því að veita fé í sérstök verkefni, er miða að endurskipulagningu eða stofnun fyrirtækja, einkum lítilla og af meðalstærð, bæði einkafyrirtækja og opinberra.

3. gr.
Framlög til sjóðsins.

1. Heildarframlög aðildarríkja og Finnlands til sjóðsins skulu jafngilda 84 604 516 (áttatíu og fjórar milljónir sex hundruð og fjögur þúsund fimm hundruð og sextán) sérstakra dráttarréttinda (SDR), sem reiknuð skulu eftir virðingaraðferð Alþjóðagjaldeyrissjóðsins, sem gildi tók 1. júlí 1974.

2. Aðildarríkin og Finnland (framlagsríkin) skulu leggja fram fé til sjóðsins sem hér segir:

Austurríki	15.128 af hundraði, sem samsvarar	12,798,972 SDR
Finnland	10.241 af hundraði, sem samsvarar	8,664,348 SDR
Ísland	1.000 af hundraði, sem samsvarar	846,045 SDR
Noregur	12.003 af hundraði, sem samsvarar	10,155,080 SDR
Portúgal	6.119 af hundraði, sem samsvarar	5,176,950 SDR
gyfþjóð	30.000 af hundraði, sem samsvarar	25,381,355 SDR
Svíse	25.509 af hundraði, sem samsvarar	21,581,766 SDR

3. Framlögin skulu vera til reiðu fyrir sjóðinn með fimm árlegum greiðslum í gjaldmiðli framlagsríkisins eða í annarri gjaldgengri mynt, sem sjóðurinn samþykkir. Fyrsta framlag skal vera til reiðu fjórum vikum eftir gildistöku þessara laga og önnur framlög á sama mánaðardegi hvers næstu fjögurra ára.

4. Sjóðurinn skal krefjast greiðslu árlegra framlaga eða hluta þeirra eftir því sem þörf er fyrir þau til starfsemi sjóðsins. Ef ráðið ákveður ekki annað, skal krafa um greiðslu miðuð við þann hundr-

the European Free Trade Association No. 4 of 1976 and Decision of the Joint Council of the Association created between the Member States of the European Free Trade Association and the Republic of Finland No. 1 of 1976, hereinafter called "the Fund".

Article 2
Objective.

The objective of the Fund is to contribute to the development of Portuguese industry by financing specific projects for the reconstruction or creation of enterprises, especially small and medium sized, in the private and public sectors.

Article 3
Contributions to the Fund.

1. The total amount of the contributions of the Member States and Finland to the Fund shall be the equivalent of 84,604,516 (eighty-four million, six hundred and four thousand, five hundred and sixteen) Special Drawing Rights (SDRs) as calculated in accordance with the method of valuation applied by the International Monetary Fund with effect from 1st July 1974.

2. The Member States and Finland (Contributory States) shall contribute to this amount as follows:

Austria	15.128 per cent	equal to	12,798,972 SDRs
Finland	10.241 per cent	equal to	8,664,348 SDRs
Iceland	1.000 per cent	equal to	846,045 SDRs
Norway	12.003 per cent	equal to	10,155,080 SDRs
Portugal	6.119 per cent	equal to	5,176,950 SDRs
Sweden	30.000 per cent	equal to	25,381,355 SDRs
Switzerland	25.509 per cent	equal to	21,581,766 SDRs

3. The contributions shall be made available to the Fund in five equal annual instalments in the currency of the Contributory State or in another currency acceptable to the Fund. The first instalment shall be made available four weeks after this Statute has entered into force and the other instalments on the same day of each of the following four years.

4. The Fund shall call for payment out of current and past annual instalments as and when required by its operations. Unless the Council decides otherwise, any call for payment shall be made

aðshluta, sem greindur er í 2. tölulið, og eigi skal gera kröfu um framlag eða hluta þess síðar en á tíunda starfsári sjóðsins.

5. Með tilliti til greiðslna og endurgreiðslna framlaga skal fyrsta starfsár sjóðsins talið hefjast á þeim degi, þegar lögin ganga í gildi, og hvert síðari starfsára á sama mánaðardegi næsta árs.

6. Hvert framlagsríki skal tilkynna ráðinu, hvaða aðili af þess hálfu annist greiðslu framlags þess til sjóðsins. Sjóðurinn skal gera samning við þennan aðila, seðlabanka Portúgals og aðra seðlabanka eða fjármálastofnanir, ef það á við, um nánari atriði viðvíkjandi greiðslu framlaga eða hluta þeirra og yfirfærslur þeirra.

4. gr. Efling viðskipta.

Í starfsemi sjóðsins skal tekið hæfilegt tillit til eflingar viðskipta á milli EFTA-ríkjanna innbyrðis og skal sjóðurinn haga viðskiptum sínum þannig, að verulegum hluta fjármagns hans verði varið til kaupa innan aðildarríkjanna.

5. gr. Lánveitingar sjóðsins.

1. Tilgangi sjóðsins skal náð:
 - a. Með veitingu lána til sérstakra framkvæmda, eftir viðurkenndum bankalegum sjónarmiðum; og
 - b. Með því að ráðstafa allt að tíu af hundraði af heildarframlögum til lána vegna sérstakra framkvæmda á hagstæðari kjörum en greinir í a-lið, og veita fé til undirbúnings athugana vegna framkvæmda, tækniaðstoðar eða rannsókna.
2. Til þeirrar starfsemi, sem greinir í 1. tölulið, skal sjóðurinn nota hvers konar fjármuni honum handbæra.
3. Yfirleitt skal sjóðurinn ekki veita allt fjármagn, sem þarf til framkvæmdar. Til viðbótar hverju láni frá sjóðnum skal koma framlag frá lántaka eða öðr-

in accordance with the percentage scale referred to in paragraph 2, and no instalment or part thereof may be called for later than during the tenth year of the Fund.

5. For the purposes of the payment and repayment of the contributions the first year of the Fund shall begin on the date of entry into force of the Statute and each subsequent year of the Fund on the same date a year later.

6. Each Contributory State shall notify to the Council the national body responsible for paying the contribution to the Fund. The Fund shall conclude with those bodies, with the Portuguese central bank and, where appropriate, with other central banks or financial institutions an agreement setting out the details concerning the transfer of the contributions or parts thereof and their conversion.

Article 4 Trade promotion.

The Fund shall have due regard for the promotion of intra-EFTA trade and shall conduct its operations in such a way that a substantial part of its assets are used for purchases within the Area of the Association.

Article 5 Financing operations of the Fund.

1. The Fund shall attain its objective:
 - (a) by making loans, based on generally accepted banking principles, for specific projects; and
 - (b) up to an amount equivalent to ten per cent of the total amount of the contributions, by making loans for specific projects on terms more favourable than for loans referred to in sub-paragraph (a), and by financing project studies, technical assistance or research.
2. In the financing operations referred to in paragraph 1, the Fund shall make use of any asset at its disposal.
3. The Fund shall not, as a rule, provide the full financing of a project. Loans from the Fund shall normally be complemented by contributions from the borr-

um, þar á meðal iðnaðarfyrirtækjum í aðildarríkjum EFTA. Sjóðurinn getur unnið með öðrum fjármálastofnunum að viðeigandi verkefnum.

6. gr.

Starfsemi og ábyrgð sjóðsins.

1. Sjóðurinn skal haga starfsemi sinni þannig, að hann geti staðið við skuldbindingar gagnvart framlagsríkjum.

2. Fjárhagsleg ábyrgð framlagsríkja á skuldbindingum sjóðsins skal á hverjum tíma miðast við framlag greitt til sjóðsins, sem ekki hefur verið endurgreitt, nema ákvæði 3. töluliðs 7. gr. eigi við.

3. Fríverslunarsamtök Evrópu bera enga fjárhagslega ábyrgð á skuldbindingum sjóðsins.

7. gr.

Endurgreiðsla framlaga.

1. Sjóðurinn skal endurgreiða framlagsríkjum framlag þeirra, greitt sjóðnum, og skal hafa lokið endurgreiðslu eigi síðar en síðasta dag tuttugasta og fimmta starfsárs sjóðsins. Jafnvirði eins fimmtánda hluta framlaga, reiknað í sérstökum dráttarréttindum (SDR), skal endurgreiða eigi síðar en í lok ellefta starfsárs sjóðsins og eigi síðar en í lok hvers næstu fjórtán starfsára hans, nema ráðið ákveði annað tímamark vegna sérstakra aðstæðna.

2. Endurgreiðsla skal innt af höndum í mynt framlagsríkis eða í annarri mynt, sem það samþykkir. Ef Alþjóðagjaldeyrissjóðurinn breytir virðingaraðferð sérstakra dráttarréttinda (SDR), sem notuð hefur verið frá 1. júlí 1974, skal ráðið ákveða, hvort sjóðurinn skuli fara eftir hinni nýju aðferð.

3. Ef svo fer, að sjóðurinn hefur ekki nægilegt ráðstöfunarfé til að endurgreiða hluta framlaga á gjalddaga eða til greiðslu vaxta, skal portúgalska ríkisstjórnin afla gjaldgengrar myntar, sem nægi til greiðslunnar. Jafnskjótt og sjóðurinn eignast nægilegt fé, skal hann end-

ower or other source, including industry in the Area of the Association. The Fund may co-operate with other financial institutions in schemes covering appropriate projects.

Article 6

Conduct of operations and liability.

1. The Fund shall conduct its operations in such a way that it can fulfil its obligations to the Contributory States.

2. Except as provided for in paragraph 3 of Article 7, the financial liability of any Contributory State for the obligations incurred by the Fund shall be limited at any given time to the parts of the contribution of that State paid to the Fund and not yet repaid.

3. The European Free Trade Association shall have no financial liability for the obligations incurred by the Fund.

Article 7

Repayment of the contributions.

1. The Fund shall repay to the Contributory States the contributions paid to the Fund and shall have completed this repayment not later than on the last day of the twenty-fifth year of the Fund. Unless in exceptional circumstances the Council devises another timetable, the equivalent of one fifteenth of the respective contributions, expressed in SDRs, shall be repaid not later than by the end of the eleventh and of each of the following fourteen years of the Fund.

2. Any repayment shall be made in the currency of the Contributory State or in any other currency acceptable to it. If the International Monetary Fund changes the method of valuation of the Special Drawing Rights applied with effect from 1st July 1974, the Council shall decide whether the Fund shall adhere to the new method.

3. If at any date on which repayment of parts of the contributions or payment of interest is due the Fund has not enough disposable assets for such payments, the Portuguese Government shall provide acceptable currencies in an amount necessary to cover the difference. As soon as

urgreiða portúgölsku stjórninni það fé, sem hún hefur lagt út.

4. Þegar endurgreiðslum á framlögum aðildarríkjanna og greiðslu vaxta af þeim er lokið, skal sjóðurinn lagður niður sem stofnun á vegum EFTA. Allar eignir sjóðsins, sem þá verða eftir, skulu verða eign Portúgals eða stofnunar, sem portúgalska stjórnin tilnefnir til þess að taka við gildandi skuldbindingum sjóðsins.

8. gr.

Vextir af framlögum.

1. Frá og með sjötta starfsári sjóðsins og árlega síðan skulu greidd framlög, sem ekki hafa verið endurgreidd, bera vexti, sem ákveðast þrjú af hundraði á ári og skulu þeir greiddast í lok hvers starfsárs, fyrst í lok sjötta starfsárs.

2. Með hliðsjón af efnahagsaðstæðum í Portúgal getur ráðið ákveðið að fresta vaxtatöku og að lægri vextir skuli greiddir af öllum framlögum eða hluta þeirra.

Skipulag og stjórn.

9. gr.

Hlutverk ráðsins.

1. Það er hlutverk ráðsins að hafa umsjón með og leiðbeina um framkvæmd þessara laga og að taka ákvarðanir þar að lútandi.

2. Á öllum fundum ráðsins, þar sem fjallað er um málefni sjóðsins, skal fulltrúi Finnlands heimil þátttaka og skal hann hafa eitt atkvæði.

10. gr.

Hlutverk stjórnarnefndar.

Það er hlutverk stjórnarnefndar sjóðsins að stjórna starfsemi hans nema annað sé sérstaklega ákveðið í þessum lögum. Stjórnarnefndinni skal sérstaklega falið að:

the Fund again possesses the necessary assets it shall reimburse the Portuguese Government for the amount so provided.

4. After repayment of the contributions to the Contributory States and the payment of any interest thereon, the Fund shall cease to exist as an EFTA Institution. Any asset of the Fund remaining at that time shall become the property of Portugal or an institution nominated by the Portuguese Government which shall also assume any remaining obligation of the Fund.

Article 8

Interest on contributions.

1. In the sixth year of the Fund and in every year thereafter the contributions paid and not yet repaid shall bear interest at a rate of three per cent per year payable at the end of each year of the Fund beginning with the sixth year.

2. Taking into account the situation of the Portuguese economy, the Council may decide to postpone the commencement of the accrual of interest and may decide that a lower rate of interest shall be paid on all or part of the contributions.

Institutional Arrangements.

Article 9

Responsibilities of the Council.

1. It shall be the responsibility of the Council to supervise and give guidance as to the application of this Statute and to take decisions to this effect.

2. At all meetings of the Council dealing with matters relating to the Fund, a representative of Finland shall have the right to participate and shall have one vote.

Article 10

Responsibilities of the Steering Committee.

It shall be the responsibility of the Steering Committee to operate the Fund except insofar as this Statute specifically provides otherwise. The Committee shall in particular:

- a. Semja almennar leiðbeiningar, sem ráðið skal samþykkja, um skilmála fyrir viðskiptum sjóðsins. (a) establish general guidelines, to be approved by the Council, concerning the terms and conditions of the financing operations of the Fund;
- b. Ákveða, í samræmi við þessar leiðbeiningar, lán og önnur viðskipti sjóðsins, að undanteknum þeim viðskiptum, sem framkvæmdanefndin skal taka ákvörðun um samkvæmt ákvæðum 1. töluliðs c í 12. gr. (b) decide, in accordance with these guidelines, on loans and other financing operations of the Fund, except on those which are to be decided upon by the Executive Commission in accordance with the provisions of paragraph 1(c) of Article 12;
- c. Gefa ráðinu skýrslu um starfsemi nefndarinnar á misseris fresti og frekari skýrslur, ef ráðið óskar. (c) report semi-annually to the Council on its current activities and furnish any additional report requested by the Council.

11. gr.

Skipan og starfsreglur stjórnarnefndarinnar.

1. Stjórnarnefndin skal skipuð einum fulltrúa frá hverju framlagsriki, sem ríkisstjórn þess velur, og einum til vara honum til aðstoðar og staðgöngu í fjarveru. Aðalritari EFTA eða fulltrúi hans skal sitja alla fundi stjórnarnefndarinnar og getur tekið þátt í umræðum.

2. Hver fulltrúi í stjórnarnefndinni fer með eitt atkvæði. Allar ákvarðanir um lánveitingar og önnur viðskipti, sem í hverju einstöku tilfelli nema ekki hærrí fjárhæð en þrem milljónum sérstakra dráttarréttinda, má taka með fimm jákvæðum atkvæðum, svo framarlega sem jákvætt atkvæði fulltrúa Portúgals er þar á meðal. Aðrar ákvarðanir skulu teknar með samhljóða atkvæðum. Ákvörðun skal talin tekin með samhljóða atkvæðum nema því aðeins að einhver greiði atkvæði á móti. Þegar stjórnarnefndin gefur ráðinu skýrslu, getur hver stjórnarnefndarmaður, sem er á móti til lögu, óskað þess, að sjónarmið hans sé skýrt.

3. Fulltrúa framkvæmdanefndarinnar skal boðið að sitja fundi stjórnarnefndarinnar og taka þátt í umræðum, nema nefndin ákveði annað. Stjórnarnefndin getur tilnefnt vinnuhópa og getur boðið

Article 11

Composition and procedures of the Steering Committee.

1. The Steering Committee shall be composed of one member from each Contributory State, to be designated by the government concerned, together with one alternate who shall assist the member and replace him in his absence. The Secretary-General of EFTA or his representative shall attend all meetings of the Steering Committee and may take part in its deliberations.

2. Each member of the Steering Committee shall have one vote. All decisions approving loans or other financing operations, amounting in each individual case to not more than the equivalent of three million SDRs, may be taken by a majority of five affirmative votes provided the vote of the Portuguese member is among the affirmative votes. The other decisions shall be taken by unanimous vote. A decision shall be regarded as unanimous unless any member casts a negative vote. When the Steering Committee reports to the Council, any dissenting member may request that his view be stated.

3. A representative of the Executive Commission shall, unless otherwise decided by the Steering Committee, be invited to attend the meetings of the Committee and may take part in its delibera-

sérfræðingum til aðstoðar við mat verk-
efna og umræður.

4. Stjórnarnefndin skal setja sér starfs-
reglur, sem ráðið samþykkir. Í starfsreglu-
num skal áskilið, að fimm atkvæða
meirihluti nægi til ákvarðana um starfs-
reglur.

5. Ráðið skal kalla saman fyrsta fund
stjórnarnefndarinnar eins fljótt og auðið
er eftir gildistöku þessara laga.

12. gr.

Framkvæmdanefndin í Portúgal.

1. Bankastjórn Banco de Fomento
Nacional í Lissabon skal vera fram-
kvæmdanefnd sjóðsins í Portúgal og
annast eftirtalin verkefni:

- a. að veita þeim fyrirtækjum, sem áhuga
hafa, upplýsingar um möguleika á
og skilyrði fyrir fjárhagslegri fyrir-
greiðslu frá sjóðnum;
- b. að aðstoða væntanlega lántakendur
við undirbúning verkefna og að taka
við umsóknum;
- c. að taka ákvarðanir eftir þeim leið-
beiningum, sem stjórnarnefndin setur,
um veitingu allt að helmingis af ár-
legu ráðstöfunarfé sjóðsins:
 - i. vegna umsókna um lán, sem
greinir í 1. lið a í 5. grein, þegar
lánsfjárhæð í hverju einstöku til-
felli er ekki hærri en jafnvirði
1.2 milljóna sérstakra dráttarrétt-
inda; og
 - ii. vegna umsókna um lán, sem
greinir í 1. lið b í 5. grein, þegar
fjárhæðin í hverju einstöku til-
felli er ekki hærri en 200 þúsund
sérstakra dráttarréttinda. Heild-
arfjárhæð slíkrar fjárhagsaðstoð-
ar má ekki nema meiru en helm-
ingi þeirrar fjárhæðar, sem getið
er í tilvitnuðum tölulið.
- d. að leggja aðrar umsóknir um fjár-
mögnun frá sjóðnum ásamt meðmæl-
um fyrir stjórnarnefndina.

tions. The Committee may set up special
groups and may invite experts to assist
it in the evaluation of projects and in its
deliberations.

4. The Steering Committee shall lay
down its rules of procedure to be appro-
ved by the Council. The rules of proce-
dure shall provide that a majority of five
votes will suffice for decisions on pro-
cedural questions.

5. The first meeting of the Steering
Committee shall be convened by the
Council as soon as possible after the
entry into force of this Statute.

Article 12

The Executive Commission in Portugal.

1. The Board of Management of the
Banco de Fomento Nacional in Lisbon
shall act as the Executive Commission
of the Fund in Portugal with the follow-
ing functions:

- (a) to inform interested enterprises of
the possibilities of and the conditions
for receiving financial assistance
from the Fund;
- (b) to help prospective borrowers in the
preparation of projects and to act as
the recipient for applications;
- (c) to decide, in accordance with the
guidelines established by the Steer-
ing Committee, within a total of one
half of the assets at the disposal of
the Fund in any year on
 - (i) applications for loans referred to
in paragraph 1(a) of Article 5
amounting in each case to not
more than the equivalent of 1.2
million SDRs; and on
 - (ii) applications concerning financ-
ing operations referred to in
paragraph 1(b) of Article 5
amounting in each case to not
more than 200 thousand SDRs;
the total amount of such financ-
ing operations may not ex-
ceed one half of the amount re-
ferred to in that paragraph;
- (d) to present other applications for financ-
ing by the Fund, together with
a recommendation, to the Steering
Committee;

- e. að gera samninga um lán, sem ákveðin hafa verið af stjórnarnefndinni eða framkvæmdanefndinni sjálfri í samræmi við c-lið þessarar greinar, þannig að öryggis sé gætt við töku trygginga, greiða lánið út, sjá um endurgreiðslu höfuðstóls og greiðslu vaxta, gera ráðstafanir vegna vanskila og hafa umsjón með framkvæmdum.
- f. að gera allar aðrar nauðsynlegar ráðstafanir vegna verkefna hennar í Portúgal.
- g. að gefa stjórnarnefndinni reglulega skýrslur og að sérstakri ósk hennar.
2. Bankastjórn Banco de Fomento Nacional skal takast þessi verkefni á hendur með skriflegum samningi.
- (e) to conclude loan agreements on the loans decided by the Steering Committee or by the Executive Commission itself in accordance with subparagraph (c), to ensure the establishment of the security prescribed, pay out the loan, control the repayment of capital and the payment of interest, take action in the case of default in payment and supervise the proper execution of the projects;
- (f) to take all other steps necessary to carry out its functions in Portugal.
- (g) to report periodically and on request to the Steering Committee.
2. Acceptance of these functions by the Board of Management of the Banco de Fomento Nacional shall be made by written agreement.

13. gr.

Hlutverk aðalritarans og skrifstofunnar.

Aðalritarinn skal sjá um framkvæmd ákvarðana ráðsins viðvíkjandi málefnum sjóðsins, og hann skal aðstoða stjórnarnefndina við framkvæmd verkefna hennar. Skrifstofa EFTA skal veita skrifstofuþjónustu.

14. gr.

Endurskoðun.

Ráðið skal sjá um, að fram fari hlutlaus, árleg endurskoðun reikninga sjóðsins.

15. gr.

Ársskýrsla.

Ársskýrsla sjóðsins, þar sem lýst sé starfsemi hans og birtir reikningar hans, skal lögð fram af stjórnarnefndinni fyrir milligöngu aðalritarans til samþykktar ráðsins og skal hún gefin út með samþykki þess.

Article 13

Functions of the Secretary-General and Secretariat Services.

The Secretary-General shall execute decisions taken by the Council in relation to the Fund and shall assist the Steering Committee in its tasks. The EFTA Secretariat shall provide the secretariat services.

Article 14

Audit.

The Council shall arrange for an independent annual audit of the accounts of the Fund.

Article 15

Annual report.

An Annual Report of the Fund describing its operations and reproducing its annual accounts shall be presented by the Steering Committee through the Secretary-General to the Council for approval and be published with the Council's consent.